

*Der weiß nichts davon daß es der selbe
Blick ist, der am Katheder mir vorbeist
wack es war und ist und bleibt die Erkenntnis,
weiter in die Nähe.*

世界著名思想家通信集译丛 丛书主编 张一兵

Briefe 1925 - 1975
und andere Zeugnisse

Martin Heidegger
Hannah Arendt
Ursula Ludz (Editor)

海德格尔与 阿伦特通信集

〔德〕马丁·海德格尔 〔美〕汉娜·阿伦特 著
〔德〕乌尔苏拉·鲁兹 编 朱松峰 译
南京大学出版社



世界著名思想家通信集译丛 丛书主编 张一兵

海德格尔与 阿伦特通信集

[德] 马丁·海德格尔 [美] 汉娜·阿伦特 著

[德] 乌尔苏拉·鲁兹 编 朱松峰 译

Briefe 1925 - 1975
und andere Zeugnisse

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

海德格尔与阿伦特通信集 / (德) 马丁·海德格尔,
(美) 汉娜·阿伦特著; (德) 乌尔苏拉·鲁兹编; 朱松
峰译. —南京: 南京大学出版社, 2019.1

(世界著名思想家通信集译丛)

书名原文: Briefe 1925—1975 und andere
Zeugnisse

ISBN 978-7-305-18971-5

I. ①海… II. ①马… ②汉… ③乌… ④朱… III.
①海德格尔(Heidegger, Martin 1889—1976)—书信集②阿
伦特(Arendt, Hannah 1906—1975)—书信集 IV.
①B516.54②B712.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 167465 号

Hannah Arendt/Martin Heidegger: Briefe und andere Zeugnisse 1925—1975 ©
Vittorio Klostermann, Frankfurt am Main 1998. 3rd edition 2002.
Simplified Chinese edition rights © 2019 Nanjing University Press Co., Ltd.

江苏省版权局著作权合同登记 图字:10—2011—349 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣

丛 书 名 世界著名思想家通信集译丛
书 名 海德格尔与阿伦特通信集
著 者 [德] 马丁·海德格尔 [美] 汉娜·阿伦特
编 者 [德] 乌尔苏拉·鲁兹
责任编辑 李 博

照 排 南京紫藤制版印务中心
印 刷 南京鸿图印务有限公司
开 本 635×965 1/16 印张 37.5 字数 453 千
版 次 2019 年 1 月第 1 版 2019 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-18971-5
定 价 98.00 元

网 址: <http://www.njupco.com>
官方微博: <http://weibo.com/njupco>
官方微信: njupress
销售咨询热线: (025)83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

目录

0 0 1	1925年至1975年的书信和其他见证
0 0 3	目光
0 8 7	再 ^一 见
1 9 1	秋天
3 3 5	尾声
3 3 9	附录
3 4 1	文献1到168的注释
4 8 7	来自遗作的补充文献
5 0 8	编者后记
5 2 4	致谢
5 2 5	写给第三版
5 2 7	索引
5 2 9	缩写/缩写的被引文献
5 3 2	被提及的汉娜·阿伦特的作品
5 3 8	被提及的马丁·海德格尔的作品
5 5 7	被刊载的文献
5 6 7	补遗
5 7 0	人名索引
5 8 8	译后记

1925年至1975年的书信和其他见证

目光

马丁·海德格尔致汉娜·阿伦特

1925年2月10日

亲爱的阿伦特小姐！

我今天晚上还得到您那儿去并对您倾诉。

我们之间的一切都应当是质朴的、清晰的和纯洁的。只有这样，我们才值得被允许相见。您成了我的学生而我成了您的老师，这只是在我們身上所发生的事情的起因。

我将永远不能拥有您，但是从此以后您将属于我的生命，而且它定会随您而成长。

我们永远不会知道我们通过自己的存在对其他人来说能够成为的样子。但是，我们确实能够清楚地意识到我们会产生何种程度的破坏性或抑制性的作用。

您年轻的生命将会走上哪条路，现在依然是蔽而不显的。对此我们愿意顺从。而我对您的忠诚将只会帮助您忠诚地持守住您自己。

您已失却了“不安”，这意味着您已经发现了您最内在的东西、您纯粹女孩的本质。有朝一日，您会理解并感激——不是我——如下一点：在“办公时间”的那次来访是从进入科学研究之可怕孤寂的那条道路退回的关键性一步，这种孤寂只有男人才能够忍受——而且这也只是在他已经领受了这种成为创造性的（produktiv zu sein）重负和狂热的时候。

“快乐起来吧！”——这已成为我对您的问候。

而且只有当您快乐的时候，您才会成为这样的女人：她能够给予快乐，而且环绕着她的全都是快乐、安全、安宁、对生命的敬畏和感激之心。

而且只有这样，您才能为学会大学能够给予和应当给予您的东西做好恰当的准备。真诚和庄重蕴含于其中，但是不蕴含于许多您的同性被逼迫参与的科学活动之中——不蕴含于有一天不知怎地就会崩溃进而使得她们无助和不信任自己的奔忙活动之中。

而且恰恰是在涉及个人的精神工作的时候，对最本己的女人本质的保存就成了最关键的东西。

我们被允许相见，让我们将此作为馈赠庇护在内心最深处，而且不通过关于纯洁生机的任何自欺损毁它；这就是说，我们不要将我们的关系想象成一种在人类中从未有过的精神友谊之类的东西。

我不能也不想把您忠诚的眼睛、您可爱的形体同您纯粹的信赖、善良和纯真、您女孩的本质分离开来。

但是，这样一来，我们友谊的馈赠就成了我们必须随之而成长的一份责任。而且，正是它促使我请求宽宥：在我们散步时，我短暂地忘记了我自己。

但是，我曾经想着能够感谢您，并亲吻着您纯净的额头，将您的本性之纯真带入我的工作中去。

快乐起来，好女孩儿！

您的

马丁·海德格尔

马丁·海德格尔致汉娜·阿伦特

1925年2月21日

亲爱的汉娜！

13 为什么爱的丰富性超越了其他的人类可能性的所有范围，而且对被牵涉于其中的人来说是一种甜蜜的负担？因为我们转变成了我们所爱的，却又保持着自身。然后，我们想要感谢所爱的人，却找不到足用的任何东西。

我们只能感谢我们自己。爱把感谢之心转变成了对我们自己的忠诚和对另一个人的无条件的信任。爱就是这样不断地增强着它最本己的神秘。

在这里，邻近是在与另一个人最大限度的远离之中的存在——这远离不会让任何东西变得模糊——而是将那“你”置入一个敞现(Offenbarung)之透明的——但不可把捉的——纯粹在此(Nur-Da)中。另一个人的在场突然闯入了我们的生活，这是任何想法都操控不了的事情。一个人的命运将自身给予了另一个人的命运，而纯粹之爱的责任就是如同当初般地保持住这自身给予(Sichgeben)。

如果你在你十三岁时就遇到了我的话，如果这发生在哪怕只是十年之后的话——困惑于此是徒劳无益的。不，它发生在现在，这时你的生命正默默地在为变成女人的生命而做好准备，这时你想要将你女孩时代的直觉、憧憬、茁壮、欢笑，作为善良、信任、美丽、女人的永远只是赠予(Immer-nur-Schenken)之源泉，毫无损失

地吸纳进你的生命中来。

而这一刻我能做些什么呢？

操心如下的事情：在你之中的一切都不会破碎；你过去曾有的重荷和痛苦都会被荡涤；陌异的东西和已经发生了的事情都会退却。

对你敞开的女人本质的可能性是如此地完全不像那个“女学生”所认为的那样，而且比她所料想的积极得多。空洞的批判应当在你这里消散，而且傲慢的否定也应当在你这里退却。

愿女孩的追问活动在谦逊的献身中学会崇敬；愿片面的学习活动从女人存在的原初整体那里得知世界的广阔。

好奇、闲聊和学究气的虚荣不能被根除；只有女人能够以她所是(ist)的方式将高贵赋予自由的精神生活。

当新学期到来的时候，那将是五月了，紫丁香将会涌出古老的城墙，树花将会在隐秘的园林里起伏——而你将会穿着薄雾似的夏装走过古老的大门。夏日的夜晚将会进入你的房间，并在你年轻的心灵之中从我们生命的静默喜悦那里传唤你。不久，花朵就会醒来，你可爱的手会采摘它们；森林地面上的苔藓也会醒来，你幸福的梦会在林间穿行。

14

而且不久，在孤独的登山之旅中，我会向群山致意，它们岩石般的宁静有一天会与你相遇，在它们的轮廓之中我所保留的你的本质将会重新出现。而且，我会去探访山里的湖，为的是从悬崖之最陡峭的陡壁向下望入它宁静的深处。

你的
马丁

马丁·海德格尔致汉娜·阿伦特

1925年2月27日

亲爱的汉娜！

我着了魔了。你可爱双手的沉默祷告和你明媚的额头将它庇护在了女人的变容(verklärung)之中。

像这样的事情还从未在我身上发生过。

在归途的风暴中，你却更加美丽和伟岸。我本想要连续几晚都与你一起漫游。

请将这本小书看作我的感谢的象征吧。让它也成为这个学期的一个标志吧。

求求你，汉娜，再多赠予我几句话吧。我不能让你就这样消逝。

15 在出行之前你会非常繁忙。但是只要一点点；而且不必写得“漂亮”。

你一能写就写。重要的只在于：你已经写了它。

你的
马丁

我如此地期待着见到你的母亲——

4

马丁·海德格尔致汉娜·阿伦特

弗莱堡

1925年3月2日

亲爱的汉娜

我们上去的路在背面。我刚才与胡塞尔一起度过了两个小时的美好时光。

致以衷心的问候

马丁

马丁·海德格尔致汉娜·阿伦特

1925年3月6日

致以衷心的问候

马丁

书信随后。

马丁·海德格尔致汉娜·阿伦特

托特瑙堡

1925年3月21日

亲爱的汉娜！

这里的高处已经是壮丽的冬天了，因而我已经进行了几次美妙且令人兴奋的旅行。

但是，一周以来，我又伏案工作了，而且我们已经为3月24日的滑行做好了准备。

我经常期冀着你像我在这里的上边一样已经复原得很好了。群山的孤寂，山里人安宁的生活步调，太阳、风暴和天空的自然切近，一段宽广的、覆盖着深深积雪的斜坡上一条迷失了的踪迹——这一切都使得心灵越发地远离了所有支离破碎的和耗尽心神的此在。

而且，这里是纯粹快乐之家。对于人们来说，“有趣的东西”是不需要的，而且工作具有远处山林中伐木工人的劈砍动作的节奏。

当你“忽然”为了道别而再次来与我相见的时候，我是最想带着你一起去看这一切的。

但是，我也知道：你将会带着你内心里的巨大快乐做假期旅行。所以我对你的想念就平静下来了，尽管我每天都希望着你复原。

我以为，你会真正自由地依凭你自己克服这个学期所带来的一切失调、摩擦、不愉快和压力。

我非常高兴地读到利希藤斯泰因(Lichtenstein)还会来看你。就胡塞尔之夜而言,令人不爽的事情是不得不为争强好胜而费心劳神。所以,当你静静地坐在你的角落里的时候,我对你就愈加地感到高兴。我最喜欢和利希藤斯泰因交谈。现在他不再来了,我大概不能在这个群组中把晚会继续下去了。但是,我曾经非常愿意让某种“圈子”成为传统。不过,这一点的成功更多地依赖于恰当的人而不是主题。而且我已经对你说过:我想在夏季再次教“年轻人”。我想要他们以如下的方式为我做好准备:我能够再次与他们冒一些险。现在我经常想起在弗莱堡的那些学期;我在那里所尝试的东西很多都是不成熟和轻率的——但是作为教学活动的工作曾经是一种被裹挟的状态;现在它已经变成了一种拉拽和灌输。我知道它不会总是这样。而且另一方面,真正的工作将总是必须发生在追问的孤独之中。

自从这个冬天以来,马堡对我来说已经变得亲切了,我第一次期待着回返。

到你回来的时候,群山、树林和老式的花园将会被装饰得特别美。而且,过去这个地方一开始对我来说就具有的那种令人麻木的精神氛围,此后也许也会被驱散掉。

但是,也许停滞状况弥漫在我们的大学。我现在听到的关于弗莱堡的事情同样令人吃惊。但是,终归总还是比在柏林可能“发生”的许多事情都要更有价值。

你们那里的冬天是否也迟到了?或者你是否真的去了湖那边?我徒劳无功地搜寻了新近出版的拉赫尔(Rahel)与马尔维茨的亚历山大(Alexander von der Marwitz)通信集的确切书目标题。图书馆里的那本已经被借走了。我有这样一种强烈的要求:能够再

次完全自由地进行阅读。但是我徒劳地寻找时间。现在，我忙碌于我的卡塞尔(Kassel)演讲，目前它们太难了。使事情变得更加容易在哲学中是一件奇怪的事务——事情变得越容易，它们就越保持为神秘。我也不想说服听众相信哲学能够回答他们的问题。

对于我来说，重要的恰恰在于清楚地区分世界观的构造与科学-哲学的研究，而且是通过历史之本质和意义的追问而进行这一区分。当然，这种澄清自身又只有走科学-概念的路子才是可能的。所以，我的研究总是终结于如下的时刻：演讲在一个“普通的”听众面前成了一个荒谬。但是，我已做出了承诺，现在我好赖都得撑下来。

从3月24日到27日，我将在弗莱堡拜访胡塞尔，我非常期待这几天。然后，我将前往我的家乡(巴登州的麦斯基尔希)，并在那里一直待到4月3日。你会给我往那里写信吗？你会给我讲述关于你的假期的事情吗？

当风暴在茅屋四周呼啸的时候，我就会回想起“我们的风暴”——或者我沿着拉恩河走在寂静的路上——或者我遐想着憩留于那个年轻女孩的影像，她穿着雨衣，帽子低垂在沉静的大眼睛上面，第一次走进了我的书房，她姿态矜持，并害羞地对所有的问题都给出了一个简短的答案——然后我把影像转移到了学期的最后一天——然后才开始懂得：生活就是历史(Geschichte)。

我依然爱你

你的
马丁